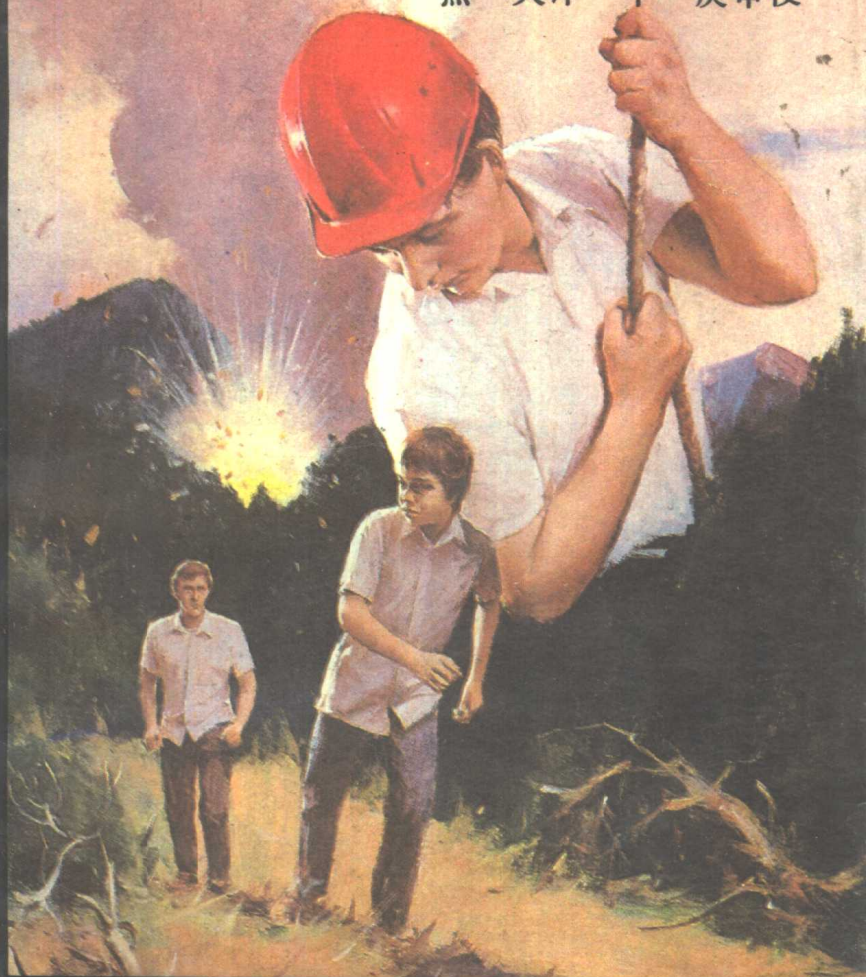


[英] 威勒德·普赖斯 著
杰 夫 译 毕 庚 审校



哈尔罗杰历险记

探火山口

01.84

北京少年儿童出版社

哈尔罗杰历险记

勇探火山口

〔英〕威勒德·普赖斯 著
杰 夫 译
毕 庚 审校

北京少年儿童出版社

哈尔罗杰历险记
勇 探 火 山 口
YONG TAN HUO SHAN KOU
〔英〕威勒德·普赖斯 著
杰 夫 译
毕 庚 审校

北京少年儿童出版社出版

（北京北三环中路6号）

新华书店北京发行所发行

北京市房山区印刷厂印刷

787×960毫米 32开本 8.25印张 99,000字

1990年3月第1版 1991年1月第2次印刷

印数 6,910—20410

ISBN 7-5301-0192-7/1·57

定 价：2.80元

译 者 序

我第一次读英国作家威勒德·普赖斯的书，就立刻被书中所描写的种种奇情异趣以及丰富的知识吸引住了。作家对大自然、对人类的热爱深深地感动了我。我读了一本又一本，就好象随作家一道深入了非洲热带丛林、潜入大西洋底的海峡、登上了非洲的乞力马扎罗峰、踏上了大洋洲荒无人烟的小岛。从他的书中，我知道了大自然中许多有趣的东西：珍禽异兽独特的习性，原始部落的奇风异俗，火山爆发时震慑人心的情景，变幻莫测的海底世界……我不禁感叹：他怎么知道那么多的东西？！

普赖斯是位博物学家。他于1883年出生于加拿大。大学毕业之后，受聘于美国两个极具权威的科学机构：美国自然历史博物馆及全国地理协会。他的主要工作就是到世界各地进行科学考察。一生中他游历过七十七个国家，包括中国，足迹遍及五大洲的名山大川、人迹罕到的原始森林、天寒地冻的极地、文明世界尚未知晓的原始

部落……他的阅历真是太丰富了，难怪读他的小说，就象在读一本有情节的自然百科全书。

普赖斯同时也是一位优秀的青少年文学作家。他以自己多年的科学考察中的所见所闻，写成了一套十四本的丛书《哈尔罗杰历险记》。他把严谨的考察活动和丰富的科学知识揉进情节生动、妙趣横生的故事之中。书中内容大多为作者亲眼所见或亲耳所闻，所以读来真实、生动。由于它的知识性、趣味性以及故事性，这套历险记一出版立即受到读者的欢迎。第一本，《亚马孙探险》出版于1951年，至1985年已重印了十六次，以后陆续出版的其他各本也不断重版，由此可见其受欢迎的程度。

《哈尔罗杰历险记》以哈尔和罗杰两兄弟为贯穿整套丛书的主人公，每本书讲述一次探险活动，如追捕偷猎匪徒保护野生动物、考察大堡礁、猎捕某些珍奇动物等等。在这套丛书中，普赖斯塑造了哈尔、罗杰这两位勇敢机智的少年英雄形象。他希望青少年都能成为哈尔、罗杰那样的人：学识渊博，体魄健壮，正直、勇敢，热爱自然，热爱生活。他在书中大声疾呼：要保护我们生存的环境，动植物是人类的朋友，不要把它们斩尽杀绝；他谴责人类中的某些分子的凶残、自私、狠毒，在他看来，这些人远远不如大森林

中那些四条腿的野兽，他热情歌颂人与人之间的真诚、友爱。整套丛书的字里行间洋溢着作家正直、乐观的精神，对自然、对生活的热爱。《勇探火山口》就是《哈尔罗杰历险记》中的一种。相信它一定会受到中国青少年读者的欢迎，哈尔、罗杰将会成为中国青少年的朋友。

由于阅历和知识的限制，译文一定有很多错漏，请读者指正。

骆行健

1987.8.

责任编辑：王桂森

目 录

1	火山之夜·····	1
2	雾与火·····	8
3	火山口·····	15
4	灰心丧气的学生·····	24
5	大力士·····	30
6	火山的故事·····	39
7	钟形潜水器·····	47
8	沸腾的湖·····	64
9	滑坡·····	72
10	沉船·····	82
11	“玩偶匣”岛·····	100
12	“罐头岛”在喷发·····	120
13	受困火山湖·····	128
14	圣埃尔摩之火·····	141
15	“快乐女士”号脱险·····	149
16	熔岩河·····	159
17	救命的炸弹·····	170
18	森林火灾·····	175
19	谅解·····	189

火山之夜

天空一片漆黑，浓雾把星星遮盖得严严实实，三个爬山的人即使借助于手电筒，彼此也很难看清楚。

寒雾，冷风，使哈尔觉得身上的每根骨头都是冰凉的。本来，在夜间爬上火山要比在火辣辣的太阳底下爬山好受得多，但是此时哈尔却冷得发抖。他想，宁可忍受炎热的天气也比挨冻好些。他已经把自己的毛衣给了他的弟弟罗杰，不过他还有军用防雨外套。他把拉锁全部拉上，连下巴都裹在里面。

罗杰在他身边喘着气。平时，他是一个充满乐观而又调皮的孩子，但经过三个小时艰苦地攀登，他一点也高兴不起来了。

“这座老火山一定象月亮那么高，”罗杰抱怨地说，“快到山顶了吧？”

“恐怕不是这样，”哈尔答道，“我们也许

刚爬了一半。”

罗杰累得直哼哼。

“省着点气力，孩子们，”这一爬山小组的第三个人说，“你们需要这样，因为最艰苦的路程还在前头。”丹·亚当斯博士，一位火山学专家，他很轻松地爬上峭壁，就象爬楼梯一样。

他自己并不注意节省气力，突然放声唱起歌来。歌声盖过了呼啸的风声和火山的隆隆声。

哈尔希望他不要再唱了，歌听起来有点儿凄凉，很不舒服。也许那是一首欢快的歌，但此时却使哈尔觉得脊背发凉，黑暗中仿佛突然出现了许多漂浮在云雾中的陌生可怕的面孔。

“振作一点，”哈尔说，但只是自言自语。他必须保持镇静。这与歌声没什么关系，如果那个人想唱为什么不让他唱呢？

要是在白天，这歌声会是很优美的。而在夜晚，大雾濛濛，风声尖啸，山里发出低沉的隆隆声，大地在脚下颤动，火山灰渣不时落在他们的钢盔上，远处的火山口喷出圆柱形火焰，闪闪发光……所有这些都会使人产生幻觉。因此，这歌声听起来也许就非常可怕了。与其说是在唱歌，倒不如说他是象疯子一样的喊叫。

但这位博士可不是疯子，而是一个认真的科学家。他是美国博物馆的火山专家，研究过世界

各地的火山。他曾经进入火山口，分析气体，测量熔岩流，绘制火山喷发图，也撰写过学术报告。

火山对于他来说只是数字和现象。他是一位冷静的、有数学头脑的、经过严格训练并很有成就的学者。

哈尔觉得他和罗杰能被选为这位火山专家的助手是一件幸运的事。他们对火山一无所知，但他们身强力壮，并且已经有了在亚马孙河和太平洋岛屿上几个月的探险经验*。眼下暑假快结束了，他们本应象往常一样准备回学校，但由于他们的年龄比同班同学的平均年龄还小，他们的父亲约翰·亨特，著名的自然学家和动物收藏家，答应让他们休学一年，以便使他们在他的和他的朋友的探险中经受实际的锻炼。

因此，他们就跟着一个唱歌象疯子一样的人，在深更半夜来到了这座即将喷发的日本火山的半山腰上。

“呼”的一声，一块象鸡蛋那么大的火山渣落到哈尔的头盔上，又弹开了。

幸运的是，这些从火山口喷出来的炽热的石头，在寒冷的雾气中飞行一英里后已经变凉了。

* 有关这些故事，请看威勒德·普赖斯的著作《亚马孙探险》和《海底寻宝》。

但此时此刻哈尔却希望它们仍是热的。

冷风把潮湿的雾气吹到他的身上，他的外套都能拧出水来了。

他们好容易爬出了浓雾，呼吸到了一点新鲜空气，但前面还是浓雾，不久他们就又被雾气淹没了。他们就这样从一片云雾爬到另一片云雾。

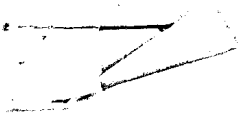
这时，附近的山里却存在着一个给人带来舒适和温暖的巨大火种。哈尔把手放在地面上，就能够感觉到热乎乎的。当他冷得浑身颤抖时，一堆温度高达千度的可怕的烈火，正在他的脚下燃烧着。他已经迫不及待地想要享受一下这个巨大的火炉里放出的热。

突然，火山象一条爬上岸的落水狗一样抖动了一下身子，并喷出一股火焰。

紧接着又是一阵火山渣冰雹似的落下来。火山渣落到头盔上没什么事，但砸到肩膀或后背上就会肿起大泡。说不定什么时候还会落下更大的，据说浅间火山曾喷出过象摩托车那么大的石头。

但那种情况现在不会发生，浅间火山还没有猛烈喷发的迹象，否则他们也就不会来了。它现在只是发出低沉的隆隆声。

这并不是说很安全。事实上，在几天前就有两名登山者被一阵石头雨砸死了；一个月之前，



有一个人被困在两股熔岩流中间活活烧死。火山灰和火山渣一直飞到20英里以外的山脚下，地震已经毁掉了轻井泽镇附近的几所房子。

但这些与浅间火山真正发怒时的情景是无法相比的。在一次喷发中它曾经把48个村庄埋在100英尺厚的熔岩流下。这个厚度是埋葬庞培城*的两倍。浅间火山的高度是维苏威火山的两倍，一旦爆发，其猛烈程度也会是维苏威火山的两倍。

现在看来，它好象在慢慢地酝酿着又一次可怕的爆发。也许在一年以后，也许是一个月，也许是明天，谁能知道呢？

如果说有人能知道，那就是训练有素的火山专家。也许丹·亚当斯博士能够揭开浅间火山之谜。

罗杰猛然停了下来。

“鬼！”他喊道。

哈尔和博士停下来看着罗杰，这孩子是不是疯了。他们都想安慰他几句，但还没来得及开口，罗杰又喊道：

“在那儿，”他指着高高的峭壁上。

他们抬起头，但什么也没看见。雾象一顶巨

* 庞培城：意大利古城，公元79年8月，因维苏威火山爆发而被湮没。——译者。

大的蚊帐一样包围着他们，迅速地掠过地面，不是浓密的一团，而是迎风飘动。博士的可怕的歌声停下来了。而呼啸的风声正发出刺耳的音调，加上火山低吼，火光闪烁，石雨纷纷，充满了不安与恐惧的气氛，令人毛骨悚然。难怪罗杰会产生幻觉。

“难道你们什么也没看见？”罗杰不耐烦地说，“在那儿！”

他们又抬起头，终于看到了罗杰那敏锐的眼睛在雾里所看到的東西。在高高的峭壁上，三个亮点象鬼怪似的在那里跳舞。

是火山里喷出的火球？还是正朝他们流过来即将把他们埋没的熔岩流呢？

“显然，我们在山上并不孤独。”博士说。他把手做成喇叭状放在嘴上喊道：“喂——！”

上面的亮光停止了移动，三个登山者静静地听着。但在逐渐增强的风声和火山的隆隆声中却听不到人的说话声。

博士又喊了一声。这次从上面传来了答话。

“走，”博士说，“我们要有新伙伴了。”他们一刻不停地攀着火山岩向上爬去，一直来到亮光的前面。他们看到三个拿手电筒的日本人。

“你们好！”三人之中年纪最大的一个用日

语说。当他的手电筒照到来人的脸上时，他就改用英语说：

“啊！我想你们是说英语的，我也说英语。我是名古屋中学的英语教师，这是我的两个学生牛房和町田，他们的英语不象我说得这么好。我叫户栗。”

博士把他自己和他的两个同伴介绍了之后，他们彼此握了握手。他们都同样由于在爬向火山口的路上有了新伙伴而感到高兴。现在，神秘的夜晚，寒冷的浓雾，哀嚎的风声和隆隆作响的火山，似乎都不那么恐怖了。

最使哈尔和罗杰感到高兴的是博士不再用他那古怪的、令人难以忍受的声音唱歌了。六个人在爬山过程中愉快地交谈着。

2

雾 与 火

夜色渐渐由漆黑变成灰白色，天快亮了。不一会儿，周围的景物清晰了，手电筒也可以关掉了。

他们看到的一切是多么荒凉啊！巨大的黑色熔岩，干涸的熔岩河，没有一棵树，没有一丛灌木，甚至连一根草也没有，就是月球上也不会这样荒凉和单调。真是一片不毛之地，看来人类似乎也没有资格来到这里。

只有这里的雾是极美的。它们来去无踪，象波浪一样，飘过潮湿的黑色岩石。有时你能看到20英尺开外，但转眼间就可能伸手不见五指。

在黑夜般的浓雾中，仅有的一条崎岖小路也看不见了。现在他们简直是跌跌撞撞地往上爬，象山羊攀登悬崖一样。他们不时在火山灰中滑倒，不时被尖利的、象玻璃碴一样的火山岩划破，当大地颤动时还要使身体保持平衡。突然一

阵剧烈的震动，岩石猛烈地碰撞起来。他们头上传来一种物体下滑的声音。

“当心！”博士喊道，“到岩石下面去，快！”

他们六个人挤在很浅的岩洞里，成吨重的岩石、火山灰和火山渣象致命的瀑布一样隆隆而下，落在他们前面几英尺远的地方。当“瀑布”在岩洞前落下来时，光线完全被挡住了，乱石顺着山坡横冲直撞地滚下去，发出的轰鸣声越来越弱，最后消失在浓雾之中。

“再等一会儿。一些滚得慢的石块现在才开始落下来，有的石块大得足以砸死一个人。”博士说道。

当一切都平静以后，攀登才重新开始。

山势终于变得平缓起来，六个精疲力尽的火山探险者发现他们已经到了山顶。但火山口在哪儿呢？

这可不是一座普通的火山。一般火山的形状都象个圆锥，而这座火山的山顶却是由几英里长的起伏不平的斜坡组成。在某个地方会有一个火山口，然而没有一点标志，谁知道可能在哪儿呢？晴天的时候能够看到火山口升起的烟。但在这样浓重的雾里，彼此只能勉强看到对方。

天气特别寒冷，因为他们现在的位置已经在